

www.news.cn



## H7N9 輸入患者北京で多臓器不全に 河北 2 病院検査せず

新华网新华健康 news.xinhuanet.com 2013-07-22 07:10:42 来源: 新京报

腾讯新闻 news.qq.com 2013-07-22 07:12 人民网 [微博]

### H7N9 患者は元々確定診断されぬままに河北省の二つの病院を転々としていた

2 病院では H7N9 鳥インフルエンザウィルス検査されず、確定診断時には患者が病院にいつてから既に一週間を経過していた；現在患者は多臓器不全状態

#### ■『河北省から北京に来た一名を H7N9 患者と確定診断』：追跡

新京報訊 昨日、北京で新たにヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者と確定診断された 61 歳女性の張さん (FT#135) は、搬送時既に多臓器不全が出現していた。この以前に、当該患者は、河北省廊坊で二つの病院に相次いでかかったが、どちらでも確定診断されておらず、その後現地 120 (宮本注：日本の 119 通報と同じ) により北京朝陽医院に運ばれた。現在、河北省、北京両地区の疾病管理部門は既に 30 名の濃厚接触者を発見、モニタリングしており、スワブ検査ではいずれも陰性だった (うち 2 名の濃厚接触者は末期がんにより死亡)。

### 患者は H7N9 重症患者と確診される

昨日、朝陽医院副院長で、呼吸器科専門医の童朝暉医師は、患者の病状が前日と比して更に悪くなっていると語った。情報によれば、張さんは、北京市級専門家グループにより H7N9 重症患者と確定診断された。また、ウィルス性肺炎、急性気道逼迫症候群、敗血症性ショック、急性腎不全、播種性血管内凝固症候群 (DIC) の症状もある。

童朝暉副院長は、「入院後、患者は既に最初のステージで抗ウィルス薬を服用した。病状の必要性により、患者に対して気管挿管をし、人口呼吸器による通気治療を施している。病状の進展により、更に、ECMO (体外式膜型人工肺)、つまり『人工肺』を使用することにした」と語った。

### 廊坊の社区医院と大病院では H7N9 を探し当てられず

北京、河北両地区の衛生部門どちらも、張さんが 7 月 10 日に発症していたことを確認している。

7 月 13 日、7 月 14 日、張さんは、廊坊市の社区医院 (コミュニティ病院) と中国石油管道局廊坊総医院の二か所の病院で次々と診察を受けていた。

7 月 18 日午後、当地の 120 により北京市朝陽医院に転送された。

翌日、朝陽医院で患者から H7N9 鳥インフルエンザウィルス陽性とされ北京市 CDC による再検査の結果、

7 月 20 日に確診報告された。この際、既に張さんが発症してから既に 10 日を経過しており、彼女が最初に病院に行ってから既に一週間が過ぎていた。

何故、張さんは廊坊の二か所の医院を次々に受診したのか、何故社区の病院から大病院までに H7N9 鳥インフルエンザを検出できなかったのか？ これに関し、廊坊市衛生局責任者が記者に対して語ったところでは、「現地の二病院では患者に対して H7N9 ウィルスの検査をしていなかった」とのことだった。

彼は、「衛生部門は、既に患者が診察を受けた病院に対して医師への質問や病歴検索など、状況を聴取している。『病歴から見て、患者はその当時は左肺の肺炎であり、病状もまたそれ程重篤ではなかったが、病状の進行に伴いその後重篤化した』とし、「これは、全国で発見されている多くの臨床症例と一致していたが、一週間前後で、突然重篤化した」と語った。

この責任者は、その以前に、当地ですでに上級衛生部門の要求に基づき、H7N9 鳥インフルエンザ予防管理の常態管理の状態にあったこと、また、『全ての人に H7N9 ウィルス検査をするものでもない』とした。とはいえ、現在当地では既に各大病院に対して全ての重症患者には等しく H7N9 ウィルス検査を逐一するようにとの要求が出されている。

28 名の濃厚接触者には、自分の調子が悪いというものは誰もいない

張さんの濃厚接触者は既に **30** 人見つかっており、その中には患者の家族や病室の患者及び中国石油管道局廊坊総医院で接触のあった医療スタッフ等が含まれる。

現在、廊坊では **2** 名の濃厚接触者が末期がんにより死亡しているが、その他の **28** 人は規定に基づき医学観察を **7** 日間実施。うち、張さんの家族 **4** 名は現在北京で隔離観察中、その他の人たちは、当地疾病管理部門が自宅での隔離観察が行われている。**28** 名の濃厚接触者中不調を訴えるものは出ておらず、スワブテストの結果は等しく陰性、体温に異常がみられるものは出ていない。

この他、患者を診察した医院では既に消毒処理などが展開されている。

## ■追跡

### 廊坊の生きた鳥の販売市場で H7N9 ウィルス発見

新京報訊 昨日、廊坊市は記者会見で、患者が通っていた市場の活禽類屋台近くの汚水から **H7N9** ウィルス陽性のサンプルが見つかったと発表した。

北京市衛生局は、患者が **6** 月 **30** 日から **7** 月 **09** 日までの間、毎日自宅から **500m** 離れたマーケットで食材を購入しており、そのマーケットには、活禽類の販売ブースもあったということを明らかにした。

記者は、昨日、廊御坊衛生部門から、当地の貿易部門が既に患者が通っていたマーケットで数十のサンプルを採取した中に **H7N9** ウィルス陽性サンプルが、鳥類交易屋台近くの汚水から見つかったと聞いていた。現在、廊坊市は既に全市の衣貿総合マーケット地区の消毒や閉鎖などの予防管理措置をとっている。

廊坊市では既に公衆衛生事件突発 **4** 級の緊急対応策を取っており、発症ゼロも日報制度の実施を要求している。河北省衛生庁もまた、『ヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ流行予防管理工作の更なる強化活動に関する通知』を緊急発布、初回診療時責任制の実施を要求、診察に来た患者に鳥類或いは生きた鳥類市場での暴露史確認に注意を払い、トリアージと患者のスクリーニング活動を強化、ヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ疑い例や確診患者を発見した場合、厳格に期待された時間内の報告をすることを要求している。

## ■現場

### 患者は個室に入り他の患者との接触なし

張さんは、朝陽医院の **B** 棟 **13** 階の呼吸器 **ICU** で治療を受けている。昨日、病室前には保安員が配置されていた。隔離区域内では医療スタッフが防護服とマスクを着用して作業をしていた。

『患者が痰の吸引時にはゴーグルも必要になりますよ』朝陽医院感染疾病管理専門家の劉坤医師は、現在朝陽医院が衛生計生委の予防管理マニュアルに従い厳格な防護措置を取っているという。彼女は、現在の治療責任者たち、張さんの治療にあたっている医師や看護師たちは全て『ヘルスケアのプロ』で、張さんだけの治療にあたり、他の患者には接触していないのだという。

張さんが朝陽医院に運び込まれたときに確定診断がなされていなかったこと、他の患者との接触の有無について、劉坤医師は、「患者の症状がかなり重かったことから『来院されてすぐに個室に運び込まれ陰圧隔離室での治療を受けている』ので、患者と朝陽医院で診察を受けていた他の患者との接触はないと考えている」とのことだった。

## ■焦点

### H7N9 は季節との関係性が不明確

これまで、多くの国内外専門家や学者は、夏の到来や気温の上昇にともない、**H7N9** の流行拡散が緩やかになるとしてきていた。

米国の疾病管理センターもこれまでに、鳥インフルエンザには季節特性があると発表していた。**10** 年以上 **H5N1** 鳥インフルエンザウィルスの観察により、冬季になるとこのウィルスは鳥類体内での活動が活発になり、夏になると減衰するということが明らかになっていた。これと対応してヒト感染鳥インフルエンザの患者数もまた冬に増え夏に減少しており、**H7N9** ウィルスもこれと同様と思われるとした。

それなのになぜ真夏に **H7N9** 患者が発生したのか？呼吸器専門の童朝暉医師は、この春、専門家が **H7N9** 発症原因と伝染の法則について一連の研究を行っているが『この疾病は春から秋の季節に発生する傾向を有している』と認識されていた。が、現在、夏にも拘らず患者が現れてしまった、と語る。

童朝暉医師は、当該ウィルスについては疫学的な研究サンプル数が少なく、それ故に、その発症ピーク時期と季節との具体的関係を明確化できていない。ウィルスが半年前後で変異が現れるのか否か、もう少し研究対比を続けてみないとならないと話した。

本編レポート/記者 温薔

[http://news.xinhuanet.com/health/2013-07/22/c\\_116626628.htm](http://news.xinhuanet.com/health/2013-07/22/c_116626628.htm)

オリジナルの URL が見当たらなかったため、この原記事と同じ内容の URL を本日 (2017 年 10 月 06 日)

見つけました。この点では、中国メディアのコピペ体質に感謝：苦笑

<http://news.qq.com/a/20130722/001680.htm>

## Beijing new H7N9 case in multiple organ failure: Hebei 2 hospitals not diagnosed

Xinhua Health news.xinhuanet.com 2013-07-22 07:10:42 Source: Beijing News  
Tencent news news.qq.com 2013-07-22 07:12 People's Network [Weibo]

H7N9 case has been moved from a hospital to another hospital in Hebei two hospitals did not diagnose

Two hospitals did not examine H7N9 avian influenza virus, it required one week from when she got the first consultation at a hospital, before she was diagnosed; currently she is in multi-organ failure.

### ■ "a Patient from Hebei to Beijing was diagnosed as H7N9 case" : backward tracking

Beijing News: Yesterday, Beijing was newly diagnosed a case of H7N9 avian influenza, a 61-year-old female patient (**FT#135**) Zhang has multiple organ failure.

Previously, the patient was not diagnosed when she was in Langfang though she had consultation at two hospitals in Langfang city, Hebei province, afterword, the local called 120 and she was sent to Beijing Chaoyang Hospital.

At present, Hebei and Beijing, two departments for disease prevention and control have detected 30 close contacts, their throat swabs were detected as negative (including two close contacts died due to advanced cancer).

### Patient was diagnosed as severe H7N9

Yesterday, Tong Zhaohui, vice president of Chaoyang Hospital, expert of respiratory disease department said the patient's condition further aggravated compared to the day before yesterday.

It is understood that Zhang has been diagnosed by the Beijing Municipal experts group as severe H7N9 case.

In addition, she has viral pneumonia, acute respiratory distress syndrome, infection toxic shock, acute renal failure, disseminated intravascular coagulation.

Tong Zhaohui said that after admission, the patient has been taking antiviral drugs at the first period. According to the requirement of the disease situation, tracheal intubation is used for her, and ventilator assisted ventilation treatment is taken; with the progress of the disease, with the progress of the disease, the use of ECMO (in vitro oxygenation technology), that is, "artificial lung" has been used again.

### Langfang community hospitals and large hospitals did not detect H7N9

Two health departments in Beijing and Hebei have confirmed that Ms. Zhang has become sick on July 10, 2013.

July 13, 14, Ms. Zhang visited doctors in a community hospital in Langfang, and in the China Petroleum Pipeline Bureau Langfang General Hospital. In the afternoon of July 18, 2013, the local department called 120 and transferred her to Beijing Chaoyang Hospital.

The next day, Chaoyang Hospital detected H7N9 avian influenza virus positive, after the Beijing CDC review, announced the diagnosis on July 20, 2013. At this time, the incidence of Zhang has passed for 10 days, from her first consultations at hospitals to seek medical treatment for a week.

Why Zhang had been transferred to Langfang's two hospitals for medical treatment, from the community hospitals to large hospitals, did not detected H7N9 avian influenza?

In this regard, the relevant person in charge of Langfang City Health Bureau yesterday confirmed to reporter, the local two hospitals did not collect specimens for testing H7N9 virus.

He said the health department had already hearing from the hospital where the patient had visited, including asking the doctors in charge and taking the medical record. "From the medical situation, the patient was suffering from left lung pneumonia, the symptoms are not too serious, then the disease is progressively increased". He said, that this is also consistent with lots of cases found throughout the country, that is, the disease suddenly increased in a week or so.

The official said, that the local health departments were in accordance with the requirements, for prevention and control for H7N9 avian influenza outbreak is put into the normal management previously, in other words, "Not all patients were tested for H7N9 virus." The local authority has asked the major hospitals to test the H7N9 virus one by one, toward all critically ill patients.

### Among 28 Close Contacts No One Confessed Any Discomfort

It is already known that Ms. Zhang has 30 close contacts, including the patient's families, patients in the same ward and the health care workers at China Petroleum Pipeline Bureau Langfang General Hospital.

At present, there are two died close contacts already in Langfang due to advanced cancer, the remaining 28 people are now under prescribed medical observation for 7 days. Among them, Ms. Zhang's four families are being observed in Beijing, other people are isolated from families and under the isolated observation by the local CDC. 28 close

contacts did not self-describe discomfort, the results of throat swab detection were negative, there appeared no abnormal body temperature people.

In addition, the hospitals where treated the case have been carried out disinfection and other hygiene process.

#### ■ follow up

##### H7N9 Virus was Found at Langfang's live poultry market

Beijing News: Yesterday, Langfang City, held a news briefing and said the H7N9 virus positive samples were found at the live poultry market where the patient had visited.

Beijing Municipal Health Bureau identified that the patient had visited the vegetable market to buy food which is located at from her home only 500 meters from June 30 to July 9, 2013 every day. There were live poultry stalls in the market.

Reporter yesterday confirmed from the health sector of Langfang, that the local epidemic prevention department has collected dozens of samples in the markets where the patient visited, from there, a positive sample of H7N9 virus has been found from sewage close to poultry trading stalls. At present, Langfang City has arranged disinfection, market-closure and other preventive measures at a comprehensive farmers market's poultry trading area

Langfang City has already launched a sudden public health emergency response IV level, requesting the implementation of the daily epidemic report. Hebei Province Health Department also issued an emergency "notice on the further strengthening of human infection H7N9 avian influenza prevention and control work", and called for the implementation of the first consultation responsibility system, for paying attention to ask the patient exposure history of poultry or live poultry market, case screening work, if find any suspected people for infection with H7N9 avian influenza, confirmed cases should be reported, strictly in accordance with the prescribed time limit.

#### ■ At the Site

##### Patient should not have any access to other patients

Ms. Zhang live in respiratory critical care intensive care treatment ward 13th floor of the Building B, in Chaoyang Hospital. Yesterday, there was a security guard outside the ward. In the isolation area, the medical staffs were wearing protective clothing and mask.

"Wear goggles when sucking the patient's sputum." According to Liu Kun expert of Infection and Disease control in Chaoyang Hospital, currently, Chaoyang Hospital is, in full accordance with the Health and Health Committee's prevention and control guidelines, is taking strict protective measures. She said, doctors and nurses those who are in charge of Ms. Zhang's treatment are "special doctors and special nurses", that is, they specifically treat her and there is no contact with other patients now.

When Ms. Zhang was transferred to the Chaoyang Hospital she was not diagnosed, there is possibilities that she contacted with other peoples, as the patient was so severe, Liu Kun said, "we sent her immediately to the negative pressure ward for isolation treatment as soon as she was transferred." As a result, there is no contact between the patient and other patients who are treated at Chaoyang Hospital.

#### ■ Focus

##### H7N9 season is not clear

Previously, a number of domestic and foreign experts and scholars suggested that with the arrival of summer and the rising temperature, H7N9 epidemic spread will slow down.

US CDC has issued a report that the avian flu outbreak has seasonal characteristics. A decade's Observations on the H5N1 avian influenza virus has shown that the virus's activity in poultry increased in winter and weakened after summer. The number of Avian flu cases corresponding to this is also increased in winter, reduced in summer, H7N9 virus may also be the case.

Why even in summer, H7N9 epidemic does appear? Tong Zhaohui, respiratory disease specialist, said, the experts have carried out a series of studies on the causes and regularity of H7N9 infection, "the disease may be more inclined to occur in the spring and autumn season", at present, however, the case also found in the summer.

Tong Zhaohui said this virus is now missing a sufficient amount of epidemiological sample sized study, so temporarily unable to make it clear its peak period and the specific relationship between the season. As for whether the virus, in a half year or so, there will occur some mutation, but the further study and comparison is required.

This edition of writing / reporter: Wen Xie

As the original URL is not existing anymore, I found the same news URL today (October 4, 2017). I have to thank the Chinese mass media which has the habitudes of copy & past culture.

<http://news.qq.com/a/20130722/001680.htm>

..... 以下は中国語原文 .....



# 北京新 H7N9 患者多器官衰竭 辗转河北两医院未确诊

新华网新华健康 news.xinhuanet.com 2013-07-22 07:10:42 来源: 新京报  
腾讯新闻 news.qq.com 2013-07-22 07:12 人民网 [微博]

## H7N9 患者曾辗转河北两医院未确诊

两医院未作 H7N9 禽流感病毒检测, 被确诊时距患者首次求医已有一星期; 目前患者多器官衰竭

### ■ “一河北来京患者确诊为 H7N9 病例”追踪

新京报讯 昨日, 北京新确诊为人感染 H7N9 禽流感病例的 61 岁女患者(FT#135)张某, 已出现多器官功能衰竭。此前, 该患者曾在河北廊坊辗转两所医院就医, 但均未确诊, 后被当地 120 送往北京朝阳医院。

目前, 河北、北京两地疾控部门已发现并监测了 30 名密切接触者, 咽拭子检测均为阴性(其中两名密切接触者因晚期癌症死亡)。

### 患者被确诊为 H7N9 重症病例

昨日, 朝阳医院副院长、呼吸科专家童朝晖称, 患者的病情较前日进一步加重。据了解, 张某已被北京市级专家组确诊为 H7N9 重症病例。此外, 还有病毒性肺炎, 急性呼吸窘迫综合征, 感染中毒性休克, 急性肾功能衰竭, 弥散性血管内凝血。

童朝晖表示, 入院后, 患者已经第一时间服用了抗病毒药。根据病情的需要, 为患者进行了气管插管, 给予呼吸机辅助通气治疗; 随着病情的进展, 又使用了 ECMO(体外氧合技术), 也就是“人工肺”。

### 廊坊社区医院和大医院均未查出 H7N9

北京、河北两地卫生部门均确认, 张某 7 月 10 日即已发病。7 月 13 日、14 日, 张某先后就诊于廊坊市某社区医院、中国石油管道局廊坊总医院两所医院。7 月 18 日下午由当地 120 转诊至北京市朝阳区医院。

次日, 朝阳医院检测出患者 H7N9 禽流感病毒阳性, 后经北京市疾控中心复核, 7 月 20 日方宣布确诊。而此时, 距离张某发病已过去了 10 天, 距她首次求医也过去了一星期。

为何张某曾辗转廊坊两所医院求医, 从社区医院到大医院均未查出患有 H7N9 禽流感? 对此, 廊坊市卫生局相关负责人昨日向记者证实, 当地两所医院确实未对患者作 H7N9 病毒检测采样。

他表示, 卫生部门已向患者就诊过的医院了解情况, 包括询问医生和调取病历。“从病历情况看, 患者当时是患左肺肺炎, 症状并不太严重, 后来病情是进行性加重的。”他说, 这也和全国发现的多起病例表现一致, 即病情在一周左右突然加重。

该负责人表示, 此前, 当地已按照上级卫生部门的要求, 将 H7N9 禽流感疫情防控纳入常态管理, 也就是说, “并不是对所有病人都检测 H7N9 病毒。”不过, 目前当地已要求各大医院对所有重症病人均作 H7N9 病毒检测, 逐一排查。

### 28 名密切接触者中无人自述不适

同张某有密切接触的人员已发现 30 人, 包括患者家属、同病房的病人以及在中国石油管道局廊坊总医院有接触的医护人员等。

目前, 廊坊有两名密切接触者因晚期癌症死亡, 其余 28 人按规定予以医学观察 7 天。其中, 张某的 4 名家属正在北京进行隔离观察, 其他人由当地疾控部门安排居家隔离观察。28 名密切接触者中无人自述不适, 咽拭子检测均为阴性, 未发现体温异常者。

此外, 患者就诊医院已开展消毒等卫生学处理。

### ■ 追访

#### 廊坊活禽市场发现 H7N9 病毒

新京报讯 昨日, 廊坊市召开新闻通报会称, 在患者去过的活禽市场污水中发现了 H7N9 病毒阳性样本。

北京市卫生局查明, 患者于 6 月 30 日至 7 月 9 日每日到家附近 500 米的菜市场买菜, 该菜市场有活禽摊位。

记者昨日从廊坊卫生部门证实, 当地防疫部门已在患者去过的市场采集了数十份样本, 其中发现了一份 H7N9 病毒阳性样本, 来自禽类交易摊点的污水中。目前, 廊坊市已经在布置全市农贸综合市场活禽交易区的消毒、关闭等防控措施。

廊坊市已启动突发公共卫生事件四级应急响应, 要求实行疫情零报日报制度。河北省卫生厅也紧急下发《关于进一步加强人感染 H7N9 禽流感疫情防控工作的通知》, 要求落实首诊负责制, 注意询问患者禽类或活禽市场的暴露史, 加强预检分诊和病例筛查工作, 发现人感染 H7N9 禽流感疑似病例、确诊病例要严格按照规定时限报告。

## ■ 现场

### 患者住单间不接触其他病人

张某住在位于朝阳医院 B 楼病房楼 13 层的呼吸危重症监护治疗病房。昨日，病房外有保安看守。在隔离区内，医务人员穿着隔离衣，戴着口罩。

“为患者吸痰时还需要戴护目镜。”据朝阳医院感染与疾病控制专家刘坤介绍，目前朝阳医院全程按照卫生计生委的防控指南，采取严格的防护措施。她说，现负责治疗、护理张某的医生、护士都是“专医专护”，也就是专门为她治疗，不再接触其他病人。

针对张某送朝阳医院时尚未确诊，会否同其他病人存在接触，刘坤解释，患者因病情较重，“来医院之后第一时间即被送往单间负压病房隔离治疗。”因此，患者和到朝阳医院就诊的其他病人不存在接触。

## ■ 焦点

### H7N9 同季节联系尚不明确

此前，多位国内外专家学者提出，随着夏季到来、气温升高，H7N9 疫情扩散会放缓。

美国疾控中心曾发公报称，禽流感疫情具有季节性特征。10 多年来对 H5N1 禽流感病毒的观察显示，冬季该病毒在禽类中的活跃程度增加，而夏季来临后则会减弱。与此相对应的是人感染禽流感病例数量也是冬天增多，夏天减少，H7N9 病毒可能也是如此。

缘何夏季还会出现 H7N9 疫情？呼吸专家童朝辉称，今年春天，专家对 H7N9 发病原因和传染规律都进行了一系列研究，“认为该疾病可能更倾向于在春秋季节发生”，但目前，病例在夏天也出现了。

童朝晖表示，该病毒现在缺少足够量的流行病学样本量的研究，因此暂时不能明确其发病高峰期与季节的具体关系。至于病毒是否在这半年左右的时间里出现变异，还需要进一步的研究对比。

本版采写/记者 温霁